



ISSN 2311-911X (print)  
ISSN 2313-6871 (online)

# QUAESTIO ROSSICA



**QR.URFU.RU**

**Vol. 5 | 2017 | № 4**

Журнал основан в 2013 г.  
Выходит 4 раза в год (апрель, июнь,  
сентябрь, декабрь)

Established in 2013  
Published 4 times a year (April, June,  
September, December)

Учредитель – Уральский федераль-  
ный университет имени первого  
Президента России Б. Н. Ельцина  
(УрФУ)  
620000, Россия, Екатеринбург,  
пр. Ленина, 51

Founded by Ural Federal University  
named after the first President  
of Russia B. N. Yeltsin  
(UrFU)  
51, Lenin Ave., 620000, Yekaterinburg,  
Russia

Свидетельство о регистрации  
ПИ № ФС77-56174 от 15.11.2013

Journal Registration Certificate  
PI № FS77-56174 as of 15.11.2013

«Quaestio Rossica» – рецензируемый научный журнал, сферой интересов которого являются исследования в области культуры, искусства, истории, археологии, лингвистики и литературы России. Задача журнала – расширить представления о российском гуманитарном дискурсе в пространстве мировой науки. Приоритет отдается публикациям, в которых исследуются новые исторические и литературные источники, выполняются требования академизма и научной объективности, историографической полноты и полемической направленности. К публикации принимаются статьи на русском, английском, немецком и французском языках. Полнотекстовая версия журнала находится в свободном доступе на сайте журнала и размещается на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки. Полная информация о журнале и правила оформления статей размещены на сайте: <http://qr.urfu.ru>

“Quaestio Rossica” is a peer-reviewed academic journal focusing on the study of Russia's culture, art, history, archaeology, literature and linguistics. The journal aims to broaden the idea of Russian studies within discourse in the humanities to encompass an international community of scholars. Priority is given to articles that consider new historical and literary sources, that observe rules of academic writing and objectivity, and that are characterized not only by their critical approach but also their historiographic completeness. The journal publishes articles in Russian, English, German and French. A fulltext version of the journal is available free of charge on the journal's website and is published in the database of the Russian Science Citation Index of the Russian Universal Scientific Electronic Library. For more information on the journal and about article submission, please consult the journal's website: <http://qr.urfu.ru>

Журнал индексируется  
в *Web of Science*, *Scopus*.



The journal is indexed  
in *Web of Science*, *Scopus*.

Подписка на журнал осуществляется по каталогу «Пресса России».  
Подписной индекс издания 43166.

Адрес редакции: Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. Россия, 620000, Екатеринбург, пр. Ленина, 51, оф. 260  
E-mail: [qr@urfu.ru](mailto:qr@urfu.ru)

Editorial Board Address: Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin. Office 260, 51 Lenin Ave., 620000, Yekaterinburg, Russia  
E-mail: [qr@urfu.ru](mailto:qr@urfu.ru)

## Editorial Staff

**E d i t o r - i n - C h i e f** : Prof. **F.-D. Liechtenhan** (France, Paris-Sorbonne University; French National Centre for Scientific Research); Section Editors: *Historical Studies* – Prof. **Dmitry Redin** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archeology, UB of RAS), *Cultural Studies and Philology* – Prof. **Larisa Soboleva** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Executive Editor: Prof. **Dmitry Timofeev**; *Reviews Section Editor*: Dr **Dmitry Spiridonov** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); *Translation editors*: Dr **Tatiana Kuznetsova** (section ed.; Russia, Yekaterinburg, UrFU), PhD **James White** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); *Executive Secretary Associate*: Dr **Konstantin Bugrov** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS)

## Editorial Board

Prof. **Vladimir Abashev** (Russia, Perm State National Research University); Prof. **Vladimir Arakcheev** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Corresponding Member of RAS, Prof. **Elena Berezovich** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Dr hab. **Artur Gorak** (Poland, Lublin, Maria Curie-Skłodowska University); Prof. **Simon Dixon** (United Kingdom, University College of London); Dr **Julia Zapariy** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Dr **Dmitry Katunin** (Russia, Tomsk State University); Prof. **Natalia Kupina** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Holger Kusse** (Germany, Dresden University of Technology); PhD **Jordan Lyutskanov** (Bulgaria, Sofia, Bulgarian Academy of Sciences); Dr **Vladislav Rjeoutski** (Russia, German Historical Institute in Moscow); Prof. **Elena Sozina** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS); Prof. **Dmitry Serov** (Russia, Novosibirsk State University of Economics and Management); PhD **Michel Tissier** (France, University of Rennes 2); Prof. **Daniel Waugh** (USA, Seattle, University of Washington)

## Editorial Council

Prof. **Evgeniy Anisimov** (Russia, Saint Petersburg Institute of History of RAS); Dr **Evgeniy Artemov** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS); Prof. **Sergio Bertolissi** (Italy, University of Naples "L'Orientale"); Prof. **Paul Bushkovitch** (USA, New Haven, Yale University); Prof. **Boris Gasparov** (USA, New York, Columbia University); Prof. **Elena Glavatskaya** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Igor Danilevsky** (Russia, Moscow, National Research University – Higher School of Economics); Prof. **Chester Dunning** (USA, College Station, Texas A & M University); Prof. **Elena Dergacheva-Skop** (Russia, Novosibirsk State National Research University); Prof. **Andrey Zorin** (UK, University of Oxford); PhD **Andrey Keller** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Prof. **Tatiana Krasavchenko** (Russia, Moscow, Institute for Scientific Information of Social Sciences of RAS); Prof. **Arto Mustajoki** (Finland, University of Helsinki); Prof. **Maureen Perrie** (UK, University of Birmingham); Prof. **Vladimir Petrukhin** (Russia, Moscow, The Institute of Slavic Studies of RAS); Prof. **Rudolf Pihoya** (Russia, Moscow, Institute of Russian History); Dr **Igor' Poberezhnikov** (Russia, Yekaterinburg, Institute of History and Archaeology, UB of RAS); Prof. **Olga Porshneva** (Russia, Yekaterinburg, UrFU); Dr hab. **Yakub Sadovski** (Poland, Krakow, Pontifical University of John Paul II); Prof. **Gyula Szvak** (Hungary, Budapest, Eotvos Lorand University); Prof. **Natalia Fateyeva** (Russia, Moscow, The Russian Language Institute of RAS)

## Редакционная коллегия

Главный редактор: проф. **Ф.-Д. Лиштенан** (Франция, Париж, Сорбонна; Национальный центр научных исследований); ответственные редакторы: *по историческим наукам* – проф. **Д. А. Редин** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН), *по культурологии, искусствоведению и филологии* – проф. **Л. С. Соболева** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); выпускающий редактор: проф. **Д. В. Тимофеев**; *отдел рецензий*: доц. **Д. В. Спиридонов** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); *редакторы перевода*: доц. **Т. С. Кузнецова** (отв. ред.; Россия, Екатеринбург, УрФУ), PhD **Дж. Уайт** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); ответственный секретарь: к. и. н. **К. Д. Бугров** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН)

## Члены редколлегии

Проф. **В. В. Абашев** (Россия, Пермский государственный научно-исследовательский университет); проф. **В. А. Аракчеев** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); член-корр. РАН проф. **Е. Л. Березович** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); д. и. н. **А. Горак** (Польша, Люблин, Университет Марии Склодовской-Кюри); проф. **С. Диксон** (Великобритания, Университетский колледж Лондона); к. и. н. **Ю. В. Запарий** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); к. ф. н. **Д. А. Катунин** (Россия, Томский государственный университет); проф. **Н. А. Купина** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **Х. Куссе** (Германия, Дрезденский технический университет); PhD **Йордан Люцканов** (Болгария, София, Институт литературы БАН); к. и. н. **В. Ржеуцкий** (Россия, Германский исторический институт в Москве); проф. **Д. О. Серов** (Россия, Новосибирский государственный университет экономики и управления); проф. **Е. К. Созина** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); PhD **М. Тиссье** (Франция, Ренн, Университет Ренн 2); проф. **Д. Уо** (США, Сиэтл, Университет Вашингтона)

## Редакционный совет

Проф. **Е. В. Анисимов** (Россия, Санкт-Петербург, Институт истории РАН); д. и. н. **Е. Т. Артемов** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); проф. **С. Бертолисси** (Италия, Неаполитанский Восточный университет); проф. **П. Бушкович** (США, Нью-Хейвен, Йельский университет); проф. **Б. М. Гаспаров** (США, Нью-Йорк, Колумбийский университет); проф. **Е. М. Главацкая** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **И. Н. Данилевский** (Россия, Москва, Высшая школа экономики); проф. **Ч. Даннинг** (США, Колледж-Стейшен, Техасский университет A&M); проф. **Е. И. Дергачева-Скоп** (Россия, Новосибирский государственный научно-исследовательский университет); проф. **А. Л. Зорин** (Великобритания, Оксфордский университет); PhD **А. В. Келлер** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); проф. **Т. Н. Красавченко** (Россия, Москва, ИНИОН РАН); проф. **А. Мустайоки** (Финляндия, Хельсинки университет); проф. **М. Перри** (Великобритания, Университет Бирменгема); проф. **В. Я. Петрухин** (Россия, Москва, Институт славяноведения РАН); проф. **Р. Г. Пихоя** (Россия, Москва, Институт российской истории РАН); д. и. н. **И. В. Побережников** (Россия, Екатеринбург, Институт истории и археологии УрО РАН); **О. С. Поршнева** (Россия, Екатеринбург, УрФУ); д. и. н. **Я. Садовский** (Польша, Краков, Папский университет Иоанна Павла II); проф. **Д. Свак** (Венгрия, Будапешт, Университет им. Лорана Этвёша); проф. **Н. А. Фатеева** (Россия, Москва, Институт русского языка РАН)

Логотип и дизайн обложки – **Константин Первухин**

QUAESTIO ROSSICA Vol. 5. 2017. № 4

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

Vox redactoris

*Lyudmila Mazur, Larisa Soboleva.*  
Window to Russia: Everyday  
Life and Mythology in History  
and Literature. .... 915

*Lyudmila Mazur, Larisa Soboleva.*  
Window to Russia: Everyday  
Life and Mythology in History  
and Literature. .... 915

Scientia et vita

*Olga Sidorova.* Karen Hewitt,  
a Scholar who Bridges Russian  
and British Cultures ..... 927

*Olga Sidorova.* Karen Hewitt,  
a Scholar who Bridges Russian  
and British Cultures ..... 927

Problema voluminis

Россия и русская литература:  
зарубежный опыт

Russia and Russian Literature:  
A View from Abroad

*Татьяна Красавченко.* Уильям Дже-  
харди: английский писатель  
с русским акцентом – о рево-  
люции и Гражданской войне.. 941

*Tatiana Krasavchenko.* William  
Gerhardie: An English Writer with a  
Russian Accent – on the Revolution  
and Civil War ..... 941

*Светлана Королева.* Россия и рус-  
ские в художественном  
мире Джозефа Конрада. .... 958

*Svetlana Koroleva.* Russia and Russians  
in Joseph Conrad's Literary  
World ..... 958

*Natalia Nikonova, Daria Olitskaya,*  
*Ekaterina Khilo.* Sergej Esenins  
Dichtung in Deutschland: Überset-  
zungen, Editions-geschichte,  
Forschungsstrategien ..... 974

*Natalia Nikonova, Daria Olitskaya,*  
*Ekaterina Khilo.* The Poetic Works  
of Sergei Yesenin in Germany:  
Translations, Editions,  
and Research ..... 974

Революция 1917–2017 :  
мифология и реальность  
повседневности

The Russian Revolution,  
1917–2017: The Mythology  
and Reality of Everyday Life

*Gunnar Thorvaldsen, Elena Glavatskaya.*  
The Three Main Western Revolutions  
and Their Censuses ..... 992

*Gunnar Thorvaldsen, Elena Glavatskaya.*  
The Three Main Western Revolutions  
and Their Censuses ..... 992

*Людмила Мазур.* Молодежь  
и революция: социальный  
облик партийной молодежи  
Екатеринбургской губернии  
(1922–1924) ..... 1009

*Lyudmila Mazur.* Youth and  
Revolution: The Social Image  
of Young Communist Party  
Members in Yekaterinburg  
Province (1922–1924) ..... 1009

*Сергей Красильников.* Между  
правом и наказанием: труд  
в раннесоветском обществе.. 1027

*Sergey Krasilnikov.* Between Rights and  
Punishment: Labour in the Early  
Years of Soviet Society ..... 1027

*Алексей Килин.* «Кто не торгует,  
тот не ест!»: торговые практики  
в повседневной жизни рабочих  
Урала в 1920-е гг. .... 1047

*Alexey Kilin.* 'He Who Does Not Trade,  
Does Not Eat!': Trade Practices in  
the Everyday Lives of Ural Workers  
in the 1920s ..... 1047

QUAESTIO ROSSICA Vol. 5. 2017. № 4

СОДЕРЖАНИЕ

*François-Xavier Nerard.* The Sisyphean Opening of the First Soviet Canteens in the Urals: Successes And Failures (1918–1925) ... 1063

*Елена Чернышева.* «Заготовка граждан впрок»: миф о советском материнстве и детстве в драматургии А. П. Платонова 1920–1930-х гг. .... 1073

Disputatio

*Алексей Фролов.* «Новый» хозяйственный документ XV в. из архива Троице-Сергиева монастыря: датировка и атрибуция ..... 1093

*Evgeny Akelev.* When did Peter the Great Order Beards Shaved? ..... 1107

*Михаил Киселев.* Трактат *De L'esprit Des Lois* Ш.-Л. Монтескье и фундаментальные законы в России начала 1760-х гг. ... 1131

*Евгений Ростовцев, Дмитрий Сосницкий.* «Куликовский плен»: образ Дмитрия Донского в национальной исторической памяти ..... 1149

*Зоя Резанова, Александра Буб.* Коллокации-биномиалы в русской речи: семантические типы, объективная и субъективная частотность ..... 1164

*Любовь Балашова.* Горизонтальная модель пространственной метафоры в медийном образе России (жанры аналитического обзора и экспертного мнения) ..... 1178

Controversiae et recensione

*Адриан Селин.* Конференция о социальной стратификации в России XVI–XX вв.: европейский контекст ..... 1199

*Татьяна Снигирева.* Сгущение культурного смысла. .... 1208

Об авторах ..... 1215

Сокращения. .... 1220

CONTENTS

*François-Xavier Nérard.* The Sisyphean Opening of the First Soviet Canteens in the Urals: Successes And Failures (1918–1925) ... 1063

*Elena Chernysheva.* Storing Up Citizens: The Myth of Soviet Motherhood and Childhood in A. P. Platonov's Dramas of the 1920s–1930s ..... 1073

*Alexei Frolov.* A “New” Economic Document of the 15<sup>th</sup> Century from the Archive of the Trinity Monastery of St Sergius: Dating and Attribution ..... 1093

*Evgeny Akelev.* When did Peter the Great Order Beards Shaved? ..... 1107

*Mikhail Kiselev.* Montesquieu's Treatise *De L'esprit Des Lois* and Fundamental Laws in Russia in the Early 1760s ..... 1131

*Evgeny Rostovtsev, Dmitry Sosnitsky.* “The Kulikovo Captivity”: The Image of Dmitry Donskoy in National Historical Memory ..... 1149

*Zoya Rezanova, Aleksandra Bub.* Binomials in Russian Speech: Semantic Types and Objective and Subjective Frequency ..... 1164

*Liubov Balashova.* The Horizontal Model of the Spatial Metaphor in the Media Image of Russia (Genres of Analytical Review and Expert Opinion) ..... 1178

*Adrian Selin.* A Conference on Social Stratification in Russia between the 16<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Centuries: European Context ..... 1199

*Tatiana Snigireva.* The Concentration of Cultural Meaning ..... 1208

On the Authors ..... 1215

Abbreviations ..... 1220